

Friday
or another day
Vendredi
ou un autre jour



FESTIVAL DE LOCARNO / LOCARNO FILM FESTIVAL 2005
Sélection Officielle / International Competition

S(c)eptique : *chapitre deux / chapter two* : l'Orgueil / Pride

Friday
or another day
Vendredi
ou un autre jour

Un film de / a film by
Yvan Le Moine

Philippe Nahon avec / with *Alain Moraïda*

avec la participation de / with the participation of
Ornella Muti & Hanna Schygulla

Librement adapté du roman de / A free adaptation of the novel by
Michel Tournier

"*Vendredi ou les limbes du Pacifique*" éditions Gallimard.

"l'idée même d'être privé à
jamais du regard des autres,
seul sur cette île ignorée des
cartes, me condamne de fait
au bagne à perpétuité..."

"The very idea that no one will
ever see me again, alone on
this uncharted island, actually
sentences me to prison for
life..."

Scénario et réalisation/Screenplay and direction Yvan Le Moine

Voix Off Olivier Smolders, Yvan Le Moine

Image & cadre/Photography Danny Elsen

Décor/Art director Philippe Graff • Costumes / Costumes Florence Drachsler

Musique / Music Georges Van Dam

Son/Sound Ricardo Castro • Création sonore / Sound Artists Fred Demolder, Julie Brenta

Montage/Editing Matyas Veress • Mixage / Sound mixing Franco Piscopo, Manu Deboisieux

Effets spéciaux Digital Graphics, Marc & Serge Umé • Coiffure & maquillage/Hairdressing & make-up Fabienne Adam

Producteur / Producer Yvan Le Moine

Coproducteurs / Co-producers Amedeo Pagani, Rudolf Mestdagh, Vicky Novosadova

Producteurs associés/Associate Producers

Riba Film (Hollande), Iota Production (Région Wallone), Luna Blue Film (Belgique)

Producteurs exécutifs / Executive producers Fred Premel, Serge Kestemont • Directrice de production / Production manager Shu Aiello

Laboratoire Color by De Jonghe • Postproduction ACE Digital • Pellicule Kodak

Avec le soutien de/with the support of Eurimages

et du Centre du Cinéma de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons,
Vlaams Audiovisueel Fonds, Promimage, la Loterie Nationale / EVS Broadcast Equipment et XDC,
la Région Réunion - Fonds Dom du CNC.

avec l'aide de / developed with l'atelier Equinoxe en France / the « Equinoxe » workshop in France

EAVE - ARISTA et le support du Programme Média de l'Union Européenne

and the support of MEDIA Programme from the the European Union

Contact

A.A. Les Films Belges • aalesfilmsbelges@skynet.be

Ventes Internationales/World Sales

f for film world sales • Margarita Seguy • sales@f-for-film.com

35mm / Scope / 102' / Couleur Color / Français / son DTS

Dossier de presse / presskit & photos www.lefilm.net/vendredi.html

Vendredi ou un autre jour

Parler du souffle qui vous pousse à faire un film.

Pour « **Vendredi ou un autre jour** », la lecture consommée jusqu'à l'aube, il y a une dizaine d'années, du roman de **Michel Tournier** « **Vendredi ou les limbes du Pacifique** ».

L'histoire d'un homme seul, échoué sur une île ignorée des cartes et privé du regard des autres à perpétuité.

Sentir des pans entiers de sa pensée disparaître.

« **Vendredi ou un autre jour** » est l'histoire d'une métamorphose, celle d'un acteur du théâtre français qui brillait à Paris et qui doit réapprendre à vivre dans un lieu où il n'y a plus que des chèvres à séduire...

Si la narration de « **Vendredi ou un autre jour** » est d'apparence assez simple, le propos n'a jamais été pourtant, ici, de décliner les chapitres d'un manuel de survie à l'usage des naufragés ni d'en limiter le propos à une « Robinsonade » pour enfants.

Le cœur de l'histoire s'attache essentiellement à décortiquer les ressorts de l'âme chez un homme soumis à l'action décapante d'une solitude extrême et suivre ensuite le difficile apprentissage du rapport avec l'autre quand à priori tout l'oppose : le blanc et le noir, le nanti et l'indigent, le maître et l'esclave...

La rupture avec le récit traditionnel de tous les « **Robinsons Crusoé** » : cette histoire, toujours la même, du colonisateur humaniste et bienveillant qui veut à tout prix apprendre à l'autre les « bienfaits » de son mode de vie et de sa pensée ou la suprématie de l'homme blanc pétri de civilisation chrétienne.

Ici, la lente transformation d'un homme sensible, intelligent et pourtant persuadé, même inconsciemment, de la supériorité de sa culture.

Il s'agit de défaire l'île administrée, modèle calqué sur un coin d'occident pour la refaire autrement, avec d'autres codes, un autre langage.

Et c'est donc le « sauvage » qui devient l'initiateur de l'homme cultivé alors que celui-ci prétendait le domestiquer, l'éduquer et le convertir.

Peut être un peu de l'histoire du monde qui s'écrit aujourd'hui...

Yvan Le Moine

Friday or another day

Talk about what drives you to make a movie.

For "**Friday or Another Day**" – a reading consumed until dawn, about a decade ago, of Michel Tournier's "**Vendredi ou les Limbes du Pacifique**".

The story of a lonely man, stranded on an uncharted island, and forever deprived of other people's looks.

The feeling of entire slices of thought just disappearing.

"**Friday or Another Day**" is the story of a metamorphosis, that of an actor of the French theater, a star who once shone in Paris, and who must learn again how to live in a place where there are only goats left to seduce...

Although the narration of "**Friday or Another Day**" appears fairly simple, the purpose here never was to list the chapters of a survivor's manual intended for the shipwrecked, nor to limit the story to that of a children's "Robinsonade".

The core of the story essentially intends to analyze in detail the driving force of the soul of a man submitted to the scouring action of extreme solitude, and then to follow the difficult learning process of building a relationship with the other, when *a priori*, everything sets them apart: the white man and the black man, the rich and the poor, the master and the slave ...

The rupture with the traditional Robinson Crusoe stories: the story, still the same, of the humanistic and benevolent colonizer who wants, at any cost, to teach the other one the "benefits" of his own way of life and of his thoughts, or the supremacy of the white man steeped in Christian civilization.

Here, the slow transformation of a sensitive and intelligent man, convinced - even unconsciously - of his culture's superiority.

It is about undoing the administered island - a copy of a corner of the Western World – in order to redo it differently, using other codes, another language.

And it is here that the "Wildman" becomes the initiator of the cultured man, when the latter intended to domesticate, educate and convert the former.

Perhaps a little glimpse of the world's history currently being written...

Yvan Le Moine

YVAN LE MOINE

Réalisateur

Né en 1959 à Nice. Après une scolarité angélique au petit séminaire de St Jean à Charleville-Mézières et un échec au B.E.P.C., l'apprenti missionnaire détroqué va très vite commencer petit : ouvrier agricole, ferrailleur, mendiant, situationniste, garçon de café, cambrioleur, mannequin junior, gigolo, enquêteur pour des firmes de films radiologiques, fondateur et unique lecteur de la revue de critique cinématographique « **Poids Plume cinéma** ».

A l'origine et animateur, exploitant et exploité des salles du café-théâtre « **café d'Edgard** » et des cinémas « **Rivoli** » à Paris et enfin **Actor's Studio** à Bruxelles. Echappant à un attentat à la bombe au « **Rivoli** » en 1985, grâce à un passage attardé et retardé sur les bancs de l'**I.N.S.A.S.** (1984) et de l'**I.A.D.** (1985-89) en Belgique, il décide définitivement de courtiser son art par le biais de courts métrages lisibles seulement en noir et blanc mais sélectionnés et primés dans de nombreux festivals du genre.

Il confirme son obstination en produisant et co-réalisant une partie du film à sketches « *Les sept péchés capitaux* » avec Robert Mitchum (sélectionné à « la semaine de la critique » à Venise en 1992). Depuis il cumule les postes de coursier, scénariste, dialoguiste, producteur, réalisateur, homme de ménage de son bureau, maquettiste et responsable du service après-vente de ses deux premiers longs métrages « *Le Nain Rouge* » avec Anita Ekberg (sélectionné à la Quinzaine des Réalistes en 1998) et « *Vendredi ou un autre jour* » avec Ornella Muti et Hanna Schygulla (sélectionné en compétition officielle Internationale au festival du Film de Locarno en 2005), librement adaptés de l'oeuvre de **Michel Tournier** qui ne lui en a tenu d'ailleurs aucune rigueur, moyennant quelques droits d'auteurs.

Les lecteurs qui appréciaient l'écrivain, eux, c'est différent...

YVAN LE MOINE

Director

Born in Nice, in 1959. After angelic studies at the **Saint Jean** seminary junior high school in Charleville-Mezieres, and after failing to pass his final exams, the wannabe missionary very soon starts to take on insignificant jobs: farm worker, scrap merchant, beggar, waiter, robber, junior model, gigolo, market researcher for an X-ray film company, founder and only reader of the cinematographic critic magazine "**Poids plume cinema**".

Founder and coordinator, at the same time manager and abused employee of the "**Café d'Edgard**" café theatre, and of the "**Rivoli**" movie theaters in Paris and finally the **Actor's Studio** in Brussels. After surviving a bombing at the "**Rivoli Cinema**" in 1985, he joins, a bit late, two main Belgian Film Schools: the **I.N.S.A.S** (1984) and the **I.A.D.** (1989) where he lingers. He finally decides to woo his art by means of short films, only readable in black and white but selected and rewarded in the numerous Festivals dedicated to the genre.

He confirms his obstinacy by producing and co-directing the short-film suite "*The Seven Deadly sins*", starring Robert Michum (selected at the Critics' Week in Venice, in 1992). Since then, he has been cumulating the jobs of courier, screenwriter, dialog-writer, producer, director, cleaning man of his own office, model designer, and manager of the after-sales department for his two first feature films "*The Red Dwarf*" with Anita Ekberg (selected at the Director's Fortnight in Cannes in 1998) and "*Friday or another day*" with Ornella Muti and Hanna Schygulla (selected in International Competition at the Locarno Film Festival in 2005), freely adapted from **Michel Tournier's** works who - by the way - does not bear him any grudge for his adaptation, in return of a few royalties.

We cannot really say the same of the readers who appreciated the writer...



Biofilmographie

Yvan Le Moine

Né le 20 Juillet 1959 à Nice (France).

Études au petit séminaire Saint Jean le Waridon (Charlevilles-Mézière – Ardennes Française).

- 1973 Échec au B.E.P.C. Ouvrier agricole, ferrailleur, mendiant, situationniste, garçon de café, mannequin junior...
- 1979 A l'origine et animateur du **Café théâtre d'Edgard** à Paris et de la revue de critiques cinématographiques "**Poids Plume Cinéma**".
- 1981 A l'origine et animateur du **Cinéma Rivoli** à Paris.
- 1984 A l'origine et animateur du cinéma **Actor's Studio** à Bruxelles et une année à l'**INSAS**.
- 1985 **Institut des Arts de Diffusion** (I.A.D. Louvain La Neuve) - section réalisation film
- 1989 Diplômé de l'**I.A.D. section réalisation**, avec grande distinction. Production : « **1 mètre 28 au dessus du niveau de la mer** »
- 1992 Production du film à sketches : "**Les Sept Péchés Capitaux**" avec Robert Mitchum.
- 1990 Propriétaire et gérant de la société de production "**A.A. Les Films Belges**
- 1998 Production du film de long métrage : "**Le Nain rouge**" avec Anita Ekberg
- 2000 Membre effectif de la **Commission du film** (avances sur recettes) de la Communauté Française de Belgique
- 2002 Fondateur et animateur du **Best of Short Films Festivals** à La Ciotat (France)
- 2003 Production du film de long métrage : "**Vendredi ou un autre jour**" avec Ornella Muti et Hanna Schygulla

SCÉNARIOS ET RÉALISATIONS

- 1984 - "**MISE EN BOITE**" 16mm, N&B, 5'
- 1985 - "**MONSIEUR PIC NOUS FAIT UNE FLEUR**" 16mm, N&B, 3'
- "**TATANE**" d'après Bourvil, 16mm, Couleur, clip musical, 3'
- 1986 - "**LA STRADA**" de F. Fellini (adaptation d'une scène), 16mm, B&W, 13'
- 1987 - "**UN WESTERN... UNE FOIS**" 16mm, N&B 13'
- 1989 - "**1 MÈTRE 28 AU DESSUS DU NIVEAU DE LA MER**" 16mm, N&B 14', *film de fin d'études*
Programmé par le *Musée du Cinéma de Bruxelles, RTBF carré noir, BRT, Canal + France*
Palmarès :
Singe d'Or au Festival de Mons 1989.
Grand Prix de la Communauté Française et Palme d'argent - Festival de Huy 1989.
Grand Prix de la ville de Watrelos - Lille 1990.
Nomination pour le meilleur film au Festival de Nîmes 1990.
Mention Spéciale Festival de Montréal 1990.
Prix du meilleur programme de film d'école Tel Aviv 1990.
- 1992 - "**LES SEPT PÉCHÉS CAPITAUX**" long métrage à sketches avec Robert Mitchum
réalisation d'un épisode du film à sketches "**LA PURETÉ**" 35 mm / noir et blanc / 22"
scénario de "**L'ESPERANCE**" avec Olivier Smolders.
Sélection officielle Semaine de la Critique au Festival de Venise 1992
Palmarès :
Prix spécial du Jury au Festival de Figueiras (Portugal) 1992
Ouverture du Festival Max Ophuls à Saarbrücken 1993.
- 1998 - S(c)éptique, première partie : La Colère ou "**LE NAIN ROUGE**" 35mm / noir & blanc / 1h42" avec Anita Ekberg
Librement adapté d'après la nouvelle de Michel Tournier extraite de "Le Coq de bruyère" (éditions Gallimard)
Sélection à la trentième "Quinzaine des Réalisateurs", Cannes 1998.
et sélection à 63 Festivals Internationaux dont:
Edimbourg - Pescara (Italie) - Montréal - Québec - Varsovie - Pusan (Corée) - Budapest - Kiev - Ukraine - Gotteborg - Split - Rotterdam - Vienne - Prague - Montevideo - Yaoundé (Cameroun) - Bologne (Italie) - Umea (Suède) - Alexandrie (Égypte) - Amsterdam - Bratislava (Slovaquie) - Kalovy Vary 2000 (République Tchèque). - Saint Petersburg (Russie) ...
Palmarès :
Prix Spécial du Jury - Moncton (Canada) - Sept. 1998.
Grand Prix d'interprétation masculine - Pescara (Italie) - Oct. 1998
Mention du Public - Kiev (Ukraine) - Nov. 1998
Grand Prix d'interprétation - Kiev (Ukraine) - Nov. 1998
Nominé pour la Meilleure Photo aux European Film Awards - Londres (Angl.) - Déc.1998
Grand Prix du Festival du Jeune Comédien - Béziers (France) - Mars 1999
Prix de la Première Oeuvre - Montevideo (Uruguay) - Avril 1999
Grand Prix pour le Meilleur Film - Festival International du Film de Bratislava - Décembre 1999
Nominé pour le Meilleur Film - Festival International du Film de St-Petersbourg - Janvier 2000
- 2004 - S(c)éptique, chapitre deux : L'Orgueil ou **VENDREDI OU UN AUTRE JOUR** avec Ornella Muti et Hanna Schygulla,
librement adapté du roman de Michel Tournier « Vendredi ou les limbes du Pacifique » éditions Gallimard
Sélection officielle - Compétition Internationale – festival de Locarno 2005

Curriculum Vitae Yvan Le Moine

Born in July 20th 1959 in Nice (France).

Studies at the seminary secondary school *Saint Jean le Waridon* (French Ardennes).

- 1973 Failed his B.E.P.C. exams. Agricultural worker, swashbuckler, beggar, situationnist, waiter, young model...
- 1979 Founder and manager of the café **théâtre d'Edgard** in Paris and founder of the cinema review "**Poids Plume Cinéma**"
- 1981 Founder and manager of **Cinéma Rivoli**, Paris.
- 1984 Founder and manager of the **Actor's Studio**, Brussels
- 1985 **Institut des Arts de Diffusion** (I.A.D. Louvain La Neuve) - filmmaking department
- 1989 Graduates with distinction from **I.A.D. -filmmaking department** - Production: "**1 mètre 28 au dessus du niveau de la mer**"
- 1990 Owner and executive manager of the film production company "**A.A. Les Films Belges**
- 1992 Producer for the film - sequence of sketches : "**The Seven Deadly Sins**" with Robert Mitchum.
- 1998 Screenwriter, director and producer of the feature-length film: "**The Red Dwarf**" (see is hereby)
- 2000 Member of the Film Commission at Ministry of French Community in Belgium
- 2002 Founder and manager of the Best of Short Films Festivals in La Ciotat (France)
- 2003 Production of the feature film "**Friday or another day**" (writer, director and producer) with Ornella Muti and Hanna Schygulla

SCREENPLAYS AND PRODUCTIONS

- 1984 - "**MISE EN BOITE**" 16mm, B&W, 5'
- 1985 - "**MONSIEUR PIC NOUS FAIT UNE FLEUR**" 16mm, B&W, 3'
 - "**TATANE**" from Bourvil, 16mm, Color, musical clip, 3'
- 1986 - "**LA STRADA**" by F. Fellini (adaptation of a scene) , 16mm, B&W, 13'
- 1987 - "**UN WESTERN... UNE FOIS**" 16mm, B&W 13'
- 1989 - "**1 MÈTRE 28 AU DESSUS DU NIVEAU DE LA MER**" 16mm, 8&W, 14' *graduation film*:
 - Programmed by the *Musée du Cinéma de Bruxelles, RTBF carré noir, BRT, Canal + France*
 - AWARDS:**
 - Grand Prix de la Communauté Française and Palme d'argent, *Festival de Huy 1989.*
 - Singe d'Or at *Mons Film Festival*, Nomination for the best film at the *Nimes Film Festival*
 - Grand Prix of the *city of Watreloos*, Lille 1990.
 - Special Mention at the *Festival des grandes écoles de cinéma du monde*, Montreal 1990
 - Overall best school program award, *Tel Aviv 1990.*
- 1992 - **THE SEVEN DEADLY SINS**, *sequence of sketches*, with Robert Mitchum :
 - direction of one of the episodes "PURITY", 35 mm / B&W / 22' (director)*
 - "HOPE", screenplay with Olivier Smolders*
 - Official Selection at the Critics' Week at the Venice Film Festival 1992**
 - AWARDS:**
 - Special Jury Award at the Figueiras Film Festival (Portugal) 1992
 - Opening of the Festival. Max Ophuls in Saarbrücken 1993
- 1998 - Sceptic, part One: *Wrath* or "**THE RED DWARF**", 35mm / B&W / 102', with Anita Ekberg
 - from a short story by Michel Tournier in "Le Coq de bruyère" (Éditions Gallimard)*
 - Selected at The Director's Fortnight, Cannes 1998
 - Selected at 63 international Film Festivals :
 - Edimbourg - Pescara (Italy) – Montréal - Quebec - Varsow Pusan (Korea) - Budapest - Kiev (Ukraine) - Göteborg Split – Rotterdam - Vienna - Prague - Montevideo - Yaoundé (Cameroon) - Bologna (Italy) - Umea (Sweden) - Alexandria (Egypt) - Amsterdam- Bratislava (Slovakia) Kalovy Vary 2000 (Czech Republic). - Saint Petersburg (Russia) ...
 - AWARDS:**
 - Special Jury Award - Moncton (Canada) - Sept. 1998*
 - Gran Premio per la migliore interpretazione maschile - Pescara (Italy) - Oct. 1998*
 - Mention of Public - Kiev (Ukraine) - Nov. 1998*
 - Grand Prix d'interprétation - Kiev (Ukraine) - Nov. 1998*
 - Named for the Best Cinematography at the European Film Awards- London -*
 - Grand Prix du Festival du Jeune Comédien - Béziers (France) - Mars 1999*
 - Special Award for the First film - Montevideo (Uruguay) - April 1999*
 - Special Award for the Best film - Bratislava international Film Festival- December 1999*
- 2004 - Sceptic, Chapter two : *Pride* or **VENDREDI OU UN AUTRE JOUR** with Ornella Muti and Hanna Schygulla, a free adaptation of the novel by Michel Tournier « *Vendredi ou les Limbes du Pacifique* », Gallimard editions
 - Official selection – International competition –Locarno Festival 2005**

Vendredi
ou un autre jour



Friday
or another day